



<https://ui.ac.ir/en>

Journal of Research in Arabic Language

E-ISSN: 2821-0638

Document Type: Research Paper

Vol. 16, Issue. 1, No. 30, Spring & Summer, 2024

Received: 18/03/2023 Accepted: 17/06/2023

Principles of Dialogic Imperatives in Walid Seif's Poetry: A Pragmatic Perspective

Jamal Ghafeli

Ph.D. Student, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Literature and Humanities, Persian Gulf University, Bushehr, Iran

Ali Khezri *

*Corresponding Author: Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Literature and Humanities, Persian Gulf University, Bushehr, Iran

Email: alikhzri84@yahoo.com

Rasoul Balavi

Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Literature and Humanities, Persian Gulf University, Bushehr, Iran

Mohammad Javad Pourabed

Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Literature and Humanities, Persian Gulf University, Bushehr, Iran

Abstract

Pragmatics is a newly emerging science, concerned with the usable and communicative aspect of language, which appeared as a result of the shortcomings of previous studies in their procedures and results. Pragmatics has emerged to combine structures, semantics, and context, and the latter is a new field born from the heart of linguistics. It is the most important linguistic field developed and flourished in Western linguistic culture with the aim of studying the meaning and adjusting it in a context of use. It focuses on linguistic functions and their characteristics and is more concerned with communication procedures in general. It tries to answer the following questions: What do we do when we speak? What do we say exactly? What should we know in order to remove the ambiguity from the sentences? Discussions of pragmatics have multiplied and diversified, but they are studied for one purpose, which is to reveal the meanings intended by the speaker, and the most important of these topics is the dialogic implication that the focus of this research is on because it is an important element that the speaker resorts to in order to express his intentions using indirect language. The listener infers from the meaning intended by adopting his mental abilities, as well as the communicative context in which language is used. This theory was based on the principle of cooperation, which was endorsed by Grice. He saw the need for the interlocutors to follow it and follow its guidance in the dialogue. This principle has branched out from four rules that control the course of the dialogue, namely: the quantity rule, the quality rule, the occasion rule, and the method rule, so any violation of one of these rules leads to a disruption of the dialogue process. The interlocutors' speech shifts from the explicit meaning to the implicit meaning according to the denominator, or the context of the case. As a result of this divergence, the dialogical imperative appears, which changes with the change of the context in which it is mentioned, provided that the principle of cooperation is respected.

The Quantum Rule: Make your contribution to the dialogue to the extent required, without adding to or detracting from it. "This rule is considered a semantic limit intended to prevent the interlocutors from increasing or decreasing the amount of interest required" (Taha, 2000, p. 103).

A poetic model for violating the quantum rule" in Walid Seif's poems:

Salma is a body that opens from the mud and oozes secrets / Salma is not a moon that rises from the sphere of poetry / Salma is a brutal moon that rises from Falak buttons / Salma is a flower of fire blooming in the fever of prices / Salma be a bomb that opens the prison doors / And a hurricane is released from my chest (Saif, 1971, p. 20).

The poet has violated the quantum rule in this poetic text. As if the poet was asked who is Salma, it is assumed that the poet should respond to the required amount without adding to or detracting from it. But the poet's answer was more than required. His answer came by repeating the name Salma, assuring the questioner that he had nothing but a kind of obsession. The poet violated the principle of quantity by verbosity through the appendix, fulfilling a psychological need for the poet who liked to expand and lengthen the words.

The Rule of Quality: Do not say what you think is incorrect, and do not say what you do not have evidence for. Its intent is to "prevent false allegations or prove falsehood. For this reason, the speaker is asked not to use any of the phrases except those that have been based on evidence proving their sincerity" (Salah, 2005, p. 88).

A poetic model for "violating the rule of quality" in Walid Seif's poems:

And the detective in the room takes a puff of his cigarette.

He looks through the window at a woman bursting like a ripe plum (Saif, 1979, p. 160)

If it is assumed that one of the poet's friends asked him this question: What was the appearance of the informant in the interrogation room? Then, the poet replied to him, claiming that he had a cigarette in his mouth, taking a breath from it, and looking at the woman who exploded like a ripe plum. The place of implication here is in the poet's answer when he said: (Like a ripe plum). Breath tranche the breach of the quality rule was achieved through the poet's use of simile.

The Appropriate Rule: This rule states the need for: "Your essay fits your position, and aims to fit what is required at every stage" (Baateesh, 2014, p. 108). Make your speech relevant to the topic. This rule relates to the need to adhere to the topic of the dialogue.

A poetic model for "violating the appropriate rule" in Walid Seif's poems:

The sun is still shining there, and the informant / breathes the smell of roast meat / speaks! A drop of blood falls in the memory of the buried woman / Now confess/ What?!/ That the flowers of Palestine/ Bloom in my body, that the knife/ Don't bite Turn away from my skin color of the earth / and the gunpowder of rejection (Saif, 1979, pp. 61-62)

The detective's personality insists on extracting something from Zaid Al-Yassin's memory, and the act of the matter in the dialogue included rebuke and insistence, revealing a psychological component that the informant practices in the interrogation room. The recipient imagines that he is in front of a scene of violent representation. An executioner stands with his whip over the victim's head: Speak, ... Confess now! The victim replied: With what? Because she has nothing to admit. And if we look at the answer of the victim (Zaid Yassin), we find that what he said is not an answer to the question of the informant. Because it violates the principle of appropriateness by subject.

The rule of method: This rule "is not related to what was said, but to what is meant to be said, and the manner in which it should be said. Its aim is to avoid turmoil, boredom, and brevity. It is linked to the basic rule that we express by "commitment to clarity" (Fadl, 1992, p. 199).

A poetic model for "violating the rule of the method" in Walid Seif's poems:

And I saw an old woman staggering in the streets / looking for her share of this world in piles of rubbish / carrying in her basket a moon. And the remains of an apple and a newspaper/ talking about floating the currency on the waste mountain of butter / and the price list (Saif, 1979 AD, pp. 66-67).

The poet here depicts the movement of a staggering old woman, looking for her share in the piles

of waste, carrying in her basket a moon from a tin, in this passage the recipient is surprised when he finds this old woman talking about the floating of the currency, the price list, and how the moon can carry her in a basket from a tin. Here, we see an unexpected response, how an old woman is looking for her share in piles of waste, how this old woman is carrying the moon in her basket, and how this old woman is talking about floating the currency and the price list. All of these responses were not explicit and the phrases are full of ambiguity and lack of care for brevity and clarity in speech. In this dialogue, the poet penetrated the principle of the method, which stipulates the necessity of adhering to clarity in speech and avoiding ambiguity, ambiguity, and vagueness.

The speakers, especially the creative ones, frequently resort to expressing their goals, purposes, and positions, through the metaphorical use of utterances, and they rely a lot on the dialogue imperative. The poet Walid Seif resorted to the dialogic imperative because the thoughts that he wanted to express do not fit the literal meaning of the words, and for this, he resorted to implicit meanings and distant interpretation.

Keywords: dialogic imperative, quantity rule, quality rule, occasion rule, method rule

References

- Abdel Salam, H. (1985). *An investigation and explanation of the statement and the manifestation of Abu Amr bin Bahr Al-Jahiz*. Fifth Edition. Cairo: Al-Khanji Library (in Arabic).
- Al-Habasha, S. (2009). *One of the issues of linguistic thought in grammar, semantics and linguistics*. Damascus: Dar Pages for Studies, Publishing and Distribution (in Arabic).
- Al-Jurjani, A. B. A. B. M. (n.d). *Evidence of miracles*. Fifth Edition. Cairo: Al-Khanji Library (in Arabic).
- Al-Khalifa, H. I. A. (2013). *The theory of dialogue waving between modern linguistics and linguistic investigations in the Arab and Islamic heritage*. Longman: The Egyptian International Publishing Company (in Arabic).
- Al-Shehri, A. H. B. D. (2004). *Discourse strategies (pragmatic linguistic approach)*. Benghazi, Libya: National Book House (in Arabic).
- Al-Zuhri, N. (1997). *Command and prohibition in the Arabic language*. Morocco: Hassan II University (in Arabic).
- Amer, S., & Salim H. (2019). The dialogue impulsive article of Paul Grace, concept and elements. *Reader's Journal for Literary, Critical and Linguistic Studies*, 2, 22-39 (in Arabic).
- Aswadi, A., & Khadija, A. (2020). The dialogue implication of the dialogues of Moses and Abraham in Surat Al-Shu'ara according to Grace's theory. *Journal of Arabic Language and Literature*, 2, 185-203 (in Arabic).
- Ayachi, A. (2011). *The dialogic imperative in linguistic circulation*. Morocco: Al-Ikhtaf Publications (in Arabic).
- Baish, Y. (2014). *Linguistic act between philosophy and grammar*. Jordan: Irbid (in Arabic).
- Bahauddin, M. M. (2010). *Simplifying pragmatics- from the verbs of language to the rhetoric of political discourse*. Cairo: Shams for Publication and Distribution (in Arabic).
- Bahi, H. (2004). *Dialogue and critical thinking methodology*. Morocco: Casablanca (in Arabic).
- Bin Omar, M. (1998). *Basis of rhetoric*. First Edition. Lebanon: Scientific Books House Publications (in Arabic).
- Blanche, P. (2007). *Pragmatics from Austin to Goffman*. Translated by Saber Al-Habbasha. First Edition. Syria: Dar for Publishing and Distribution (in Arabic).
- Bolkhout, M. (2018). Manifestations of dialogue requirement in the stories of Jamila Zunir, the accusation as a Model. *Intellectual Visions Journal*, 8, 107-133 (in Arabic).

- Fadel, H. A. (1992). *Rhetoric is its art and art, the series "our language and our language" (1) the science of meanings*. Jordan: Dar Al-Furqan for printing and publishing (in Arabic).
- Fakhoury, A. (1989). Importance in Linguistic Circulation. *World of Thought Journal*, 20(3), 99-141 (in Arabic).
- Grace, P. (2012). Logic and conversation. In: *Views of Linguistic and Semantic Theories in the Second Half of the Twentieth Century*. Tunisian Academy of Sciences, Literature and Arts (in Arabic).
- Hammoud, J. (2009). *Philosophy of language for Ludwig Wittgenstein*. Lebanon: Arab House of Science Publishers (in Arabic).
- Mahsoul, S. (2017). The Dialogue Requirement in the Holy Qur'an, verses from Surat Maryam as a model. *Journal of Arabic Language and Literature*, 1, 23-44 (in Arabic).
- Mosler, J. (2010). *Encyclopedic dictionary of deliberative*. Tunisia: National Center for Translation (in Arabic).
- Nahla, M. A. (2002). *New horizons in contemporary linguistic research*. Alexandria: University Knowledge House (in Arabic).
- Ramadan, R. (2017). *Impulsivity in the story of the wedding night for Tawfiq Hakim (analytical pragmatic study)*. Master Thesis. University of Maulana Malik Ibrahim Malang (in Arabic).
- Sahrawi, M. (2005). *Deliberativeness among Arab scholars*. Beirut: Dar Al-Tali'ah (in Arabic).
- Saif, W. (1969). *Poems in the time of conquest*. First Edition. Beirut: Dar Al-Tali'ah for Printing and Publishing (in Arabic).
- Saif, W. (1971). *Ali tattooed green arm*. Beirut: Dar Al-Awda (in Arabic).
- Saif, W. (1979). *Westernization of the people of Palestine*. Beirut: Dar Al-Awda (in Arabic).
- Saif, W. (2016). *The witness: biography and intellectual reviews*. Jordan: National House for Publishing and Distribution (in Arabic).
- Salah, I. (2005). *The theory of meaning in Grace's philosophy*. Cairo: The Egyptian House for Printing and Publishing (in Arabic).
- Taha, A. R. (1998). *Tongue and balance or mental reproduction*. Casablanca: Arab Cultural Centre (in Arabic).
- Taha, A. R. (2000). *In the origins of dialogue and the renewal of theology*. Casablanca: Arab Cultural Centre (in Arabic).

مبادئ الاستلزام الحواري في أشعار وليد سيف وفقاً لنظرية التداولية^١

جمال غافلي *

علي خضري **

رسول بلاوي ***

محمد جواد پورعابد ****

الملخص

إن التداولية فرع من السيميائية، وهي تهتم بالتواصل كوظيفة لغوية. وبما أن السياق له دور مهم في التداولية، فهي تنطرق إلى أنواع السياق، ومنه: سياق المخاطبين، وهذا يشمل المتكلم والمخاطب. فالمتكلم يختار المفردات ويرتبها حسب قصد يتابعه في الكلام، وإفادة المخاطب من الأهداف المهمة التي لا يمكن إهمالها. ظهر مصطلح الاستلزام في حقل الدرس الفلسفي المرتبط بدراسة الجوانب الدلالية والتداولية المتعلقة باللغات الطبيعية؛ فمعنى الاستلزام في اللغة يدور حول مصاحبة الشيء وعدم مفارقتها؛ وأما في اصطلاح الدارسين، فهو علاقة منطقية تربط قضية أو جملة أو عدة جمل بمسار استدلالتي حجاجي. يرجع الفضل في طرح ظاهرة الاستلزام إلى غرايس الذي اصطلح عليها بالاستلزام الحواري أو التخاطبي، وجعل كل همة إيضاح الاختلاف بين ما يقال وما يقصد. هذه الدراسة تتمحور حول مبادئ الاستلزام الحواري في أشعار وليد سيف الشاعر الفلسطيني وفقاً لنظرية التداولية اعتماداً على المنهج الوصفي - التحليلي؛ وعزمنا أن يكون البحث في أربعة محاور، هي: قاعدة الكم، وقاعدة الكيف، وقاعدة المناسبة، وقاعدة الطريقة. والدليل الأساسي لاختيار هذا الشاعر أن قصائده قد اشتملت على دلالات مستلزمة غير مباشرة، تُستنبط من خلال السياق التداولي لهما. وتوصل البحث إلى أن الشاعر لم يستخدم الاستلزام النموذجي أو المعمم الذي يتطابق فيه معنى الخطاب مع قصد المرسل؛ إذ لم تسعفه المعاني الحرفية في التعبير عن مكنون فؤاده؛ فخرج إلى المعاني الضمنية المستلزمة، والتي خرق فيها قواعد مبدأ التعاون الأربع (الكم، والكيف، والمناسبة، والطريقة).

الكلمات المفتاحية: الاستلزام الحواري، قاعدة الكم، قاعدة الكيف، قاعدة المناسبة، قاعدة الطريق

١- تاريخ التسلم: ١٤٠١/١٢/٢٧هـ.ش؛ تاريخ القبول: ١٤٠٢/٣/٢٧هـ.ش.

Email: j.ghafeli@yahoo.com

* طالب الدكتوراه في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة خلیج فارس، بوشهر، إيران

Email: alikhezri@pgu.ac.ir

** أستاذ مشارك في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة خلیج فارس، بوشهر، إيران (الكاتب المسؤول)

Email: r.ballawy@pgu.ac.ir

*** أستاذ مشارك في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة خلیج فارس، بوشهر، إيران

Email: m.pourabed@pgu.ac.ir

**** أستاذ مشارك في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة خلیج فارس، بوشهر، إيران

Copyright©2024, University of Isfahan. This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>), which permits others to download this work and share it with others as long as they credit it, but they cannot change it in any way or use it commercially

<http://10.22108/RALL.2023.137157.1456>

١. المقدمة

التداولية^١ علم حديث النشأة، يهتم بالجانب الاستعمالي والتواصلية للغة. ظهرت نتيجة قصور الدراسات السابقة في إجراءاتها ونتائجها؛ لأنها تهتم بالمستويين الدلالي والتركيبي أو بأحدهما. لقد ظهرت التداولية لتجمع بين التراكيب، والدلالة، والسياق. وتعد هذه الأخيرة مجالاً جديداً ولدت من رحم اللسانيات، وهي أهم مجال لغوي تطور وازدهر في الثقافة اللغوية الغربية بهدف دراسة المعنى وضبطه في سياق استعمالي. تبحث التداولية في أفعال الكلام، حيث تجاوزت حدود اللغة، كما تركز على الوظائف اللغوية وخصائصها، وتهتم أكثر بإجراءات التواصل بشكل عام. فهي تتميز بدراسة للغة في الاستعمال، وفي السياق الذي يساعد في معرفة قصد المتكلم وتأويل المعنى، وتحاول الإجابة عن الأسئلة التالية: ماذا نصنع حين نتكلم؟ ماذا نقول بالضبط؟ ما ينبغي أن نعلمه كي يزول الإبهام عن الجمل؟

لقد تعددت مباحث التداولية وتنوعت؛ لكن تبحث عن غرض واحد، وهو الكشف عن المعاني المقصودة من طرف المتكلم؛ وأهم هذه المباحث، الاستلزام الحواري الذي انصب عليه اهتمام هذا البحث، لكونه عنصراً مهماً يلجأ إليه المتكلم كي يعبر عن مقاصده باستعمال لغة غير مباشرة، ويستدل السامع عن المعنى المقصود باعتماد قدراته الذهنية، وكذلك السياق التواصلية الذي تستعمل فيه اللغة. «إن المشهد اللغوي، ولاسيما ميدان الدراسات اللسانية، قد نال إعجاباً كبيراً خاصة في العقود الأخيرة؛ إذ أصبحت العلاقة بين المتكلم والمخاطب قائمة على الحوار والتواصل؛ فالخطاب لا يكون إلا لدواعٍ ومقاصدٍ تحكمها أطرٌ زمانية ومكانية وشروط سياقية» (علوي، ٢٠١٤م، ص ٢١).

يُعد الاستلزام الحواري أحد أهم الآليات التداولية التي فتحت باباً واسعاً في تطوير التداوليات اللسانية؛ كونه يهتم بإظهار المعاني الخفية للخطاب، وعلاقتها بالمحيط والظروف السياقية والمخاطب وتأويلاته، سعياً لفهم الخطاب ووصولاً إلى إدراك المقاصد الحقيقية.

من أهم مميزات الاستلزام - من حيث كونه آلية من آليات إنتاج الخطاب - «أنه يقدم تفسيراً صريحاً لقدرة المتكلم على أن يعني أكثر مما يقول بالفعل، أي أكثر مما تؤديه العبارات المستعملة» (فاخوري، ١٩٨٩م، ص ١٤١). إن للجملة وظيفتين دلالتين: «وظيفة أصلية قارة في القواعد المضبوطة، ووظيفة متغيرة تبعاً لتغير ظروف الاستعمال، وهي وظيفة لا يمكن أن تقنن إلا حسب الظرف الاستعمالي للمتكلم والمستمع والمقام» (العايشي، ٢٠١١م، ص ١٨).

لقد سمى غرايس هذه الظاهرة بالاستلزام الحواري؛ وقامت هذه النظرية على مبدأ التعاون الذي أقره غرايس، ورأى ضرورة أن يتبعه المتحاورون، ويسيروا على هديه في الحوار. وقد تفرّع عن هذا المبدأ، أربعة قواعد تضبط مسار الحوار، وهي: قاعدة الكم، وقاعدة الكيف، وقاعدة المناسبة، وقاعدة الطريقة، بحيث إن أي خرق لإحدى هذه القواعد يؤدي إلى اختلال العملية الحوارية، وانتقال كلام المتحاورين من المعنى الصريح إلى المعنى الضمني، وفقاً للمقام أو لسياق الحال؛ ونتيجة لذلك الخرق، يظهر الاستلزام الحواري الذي يتغير بتغير السياق الذي يرد فيه شريطة احترام مبدأ التعاون.

وكل ما سبق ذكره، كان دافعاً أساسياً لاختيار هذا الموضوع الذي يحمل عنوان الاستلزام الحواري في أشعار وليد سيف وفقاً لنظرية التداولية. فيعود تركيزنا على الاستلزام الحواري لأهمية هذه الظاهرة في إظهار المعاني الخفية من الخطاب وتأويل المعنى وكشف مقاصد المتكلمين الحقيقية. فالاستلزام يبحث في عملية الانتقال من المعنى الحرفي إلى المعنى السياقي، حيث

إنّ الحمولة الدلالية للجمل تشتمل على صنفين: الأول يتمثل في المعاني الصريحة، وهي تلك التي تظهر في صريح العبارة؛ أما الصنف الثاني، فيتمثل في المعاني الضمنية.

أما السبب في اختيار أشعار وليد سيف للبحث، فذلك يرجع إلى الأساليب الفنية والتعبير غير المباشرة في أشعار الشاعر للتعبير عن الآلام والأحزان التي رافقت الشعب الفلسطيني.

١-١. أسئلة البحث

هذه الدراسة تسعى أن تجيب عن الأسئلة التالية:

- ما أشكال الاستلزام الحوارية في أشعار وليد سيف؟

- ما القواعد التي تضبط مسار الحوار؟

- كيف خالف الشاعر القواعد الأربع (الكم، والكيف، والمناسبة، والطريقة) للتعبير عن مقصده؟

١-٢. خلفية البحث

وفق الأبحاث التي أجريناها حتى الآن، لم نعر على أي أطروحة أو مقالة بعنوان الاستلزام الحوارية في أشعار وليد سيف؛ لكن الدراسات التي تناولت موضوع الاستلزام الحوارية، فهي كالتالي:

رسالة الاستلزام في قصة ليلة الزفاف لتوفيق الحكيم: دراسة تحليلية تداولية، عام ٢٠١٧م، كتبها رانجي رمضان؛ استهدفت هذه الرسالة أن الدراسة التداولية وخاصة دراسة الاستلزام تلعب دوراً مهماً للتعبير عن سوء التفاهم بين المتكلم والمخاطب.

مقالة الاستلزام الحوارية في القرآن الكريم: آيات من سورة مريم أنموذجاً، عام ٢٠١٧م، كتبها سامية محصول؛ لقد ألقى البحث نظرة جديدة على التراث البلاغي العربي؛ لذلك سلط الضوء على كيفية توظيف مفهوم الاستلزام الحوارية من أجل دراسة جوانب بلاغية في القرآن الكريم من منظور تداولي.

مقالة تجليات الاستلزام الحوارية في قصص جميلة زهير: أصابه الإنهاك أنموذجاً، عام ٢٠١٨م، كتبها محمد بولخطوط؛ في هذه الدراسة، تطرق الباحث إلى مفهوم ونظريات التداولية ونشأتها ومهامها؛ والنتائج تدل على أن الاستلزام الحوارية يحمل في طياته معاني ظاهرية وأخرى باطنية مضمرة، يحددها السياق العام للنص.

مقالة الاستلزام الحوارية، لحوارات موسى وإبراهيم (عليه السلام) في سورة الشعراء وفق نظرية غرايس، عام ٢٠٢٠م، كتبها على اسودي، وخديجة احمدى. تطرق الباحثان إلى تحليل الحوار في الخطاب القرآني من خلال سورة الشعراء، وكشف تحليلهما عن أغراض المتحاورين والمقاصد التي يرمون إليها، وقد تبين أن خرق القواعد الأربع للحوار من منظور غرايس له دور حاسم في إيصال المعنى الثانوي.

مقالة الاستلزام الحوارية عند بول غرايس: المفهوم والمقومات، عام ٢٠١٩، للكاتبين سميرة عامر وسليم حمدان. يدور موضوع هذا المقال حول أحد مقومات الدرس التداولي، ألا وهو الاستلزام الحوارية، الذي يُعدّ من أبرز الظواهر التي تتميز بها اللغات الطبيعية، يقوم على فكرة جوهرية، وهي أن جمل اللغة تدل - في أغلبها - على معانٍ ظاهرية غير مقصودة، وأخرى ضمنية، هي المرادة بالقصد، تتحدد دلالتها من خلال السياق؛ فجمال اللغات الطبيعية حسب غرايس في بعض المقامات لا تدل على محتواها القضيوي.

٢. نبذة عن حياة الشاعر

ولد وليد إبراهيم أحمد إبراهيم سيف في مدينة طولكرم بفلسطين بتاريخ ١٩ يناير ١٩٤٨م. فالتحق بالجامعة الأردنية في أكتوبر ١٩٦٦، حيث حصل منها على شهادة البكالوريوس في اللغة والأدب العربي، كما حصل على شهادة الدكتوراه في اللغويات في جامعة لندن عام ١٩٧٥م. وقد عمل بعد هذا التاريخ محاضراً في قسم اللغة العربية في الجامعة الأردنية مدة ثلاث سنوات قبل أن يترك القسم ليعمل كاتباً متفرغاً للدراما التلفزيونية. وقد عمل في الدراما التلفزيونية السورية. يلفت شعر وليد سيف الانتباه بجديته وموضوعه الشعري وأصالة تناوله، ويعترف الكثير من الشعراء بتأثير شعره عليهم. نشر حتى الآن ثلاثة دواوين شعرية وهي: قصائد في زمن الفتح عام ١٩٦٩م، وشم على ذراع خضرة عام ١٩٧١م، تغريبة بني فلسطين عام ١٩٧٩م. إضافة إلى قصيدتي البحث عن عبد الله البري والحب ثانياً» (سيف، ٢٠١٦، ص ٢٠).

الدكتور وليد سيف هو من أشهر مؤلفي الدراما التاريخية؛ فله الكثير من الأعمال في هذا المجال، ومنها: «الخنساء، عروة بن الورد، شجرة الدر، المعتمد بن عباد، طرفة بن العبد، جبل الصوان، بيوت في مكة، الصعود إلى القمة، ملحمة الحب والرحيل، الدرب الطويل، صلاح الدين الأيوبي، صقر قريش، ربيع قرطبة، التغريبة الفلسطينية، ملوك طوائف؛ ومن مؤلفاته الروائية تجدر الإشارة إلى: كتاب الشاهد المشهود: سيرة ومراجعات فكرية، تم نشر هذا الكتاب في عام ٢٠١٦م، وهو سرد روائي لسيرته، حيث تحدث فيه وليد سيف عن ولادته في مدينته طولكرم، وعن حياته اليومية بين أشجار وشوارع وأحياء مدينته طولكرم، وصولاً إلى حياته الدرامية، وكتاب ملتقى البحرين رواية، صدرت في ٢٠١٩، وكتاب مواعيد قرطبة رواية، صدرت في ديسمبر ٢٠٢٠» (المصدر نفسه، ص ١٠-١١).

٣. التمهيد النظري

قبل الخوض في غمار البحث، لا بد من الوقوف على تعريف ماهية المصطلحات وبعض التعريفات والتنظيرات، فيما يخص الموضوع. فيما يلي، نتطرق إلى مبادئ الاستلزام الحوارية في أشعار وليد سيف، وفقاً لنظرية التداولية.

٣-١. المفهوم المعجمي والاصطلاحي للتداولية

يرجع مصطلح التداولية في أصله العربي إلى: «الجذر اللغوي "دول"، وله معانٍ مختلفة؛ لكنها لا تخرج عن معاني التحول والتبدل، فقد ورد في معجم أساس البلاغة للزمخشري، "دول"، دالت له الدولة، ودالت الأيام بكذا؛ وأدال الله بني فلان من عدوهم: جعل الكرة لهم عليه؛ وأدبل المؤمنون على المشركين يوم بدر، وأدبل المشركون على المسلمين يوم أحد، والله يداول الأيام بين الناس مرة لهم ومرة عليهم» (بن عمر، ١٩٩٨م، ص ٣٠٣).

وأما مفهوم الاصطلاحي للتداولية، ف«هي دراسة اللغة قيد الاستعمال أو الاستخدام بمعنى دراسة اللغة في سياقاتها الواقعية، لا في حدودها المعجمية أو تراكيبيها النحوية، وهي دراسة الكلمات والعبارات والجمل، كما نستعملها ونفهمها ونقصد بها في ظروف ومواقف معينة، لا كما نجدتها في القواميس والمعاجم» (بهاء الدين، ٢٠١٠م، ص ١٨).

ونستخلص من كل التعاريف، أن مدار لفظ "دول" هو الناقل والتحول من حال إلى حال، أو مكان إلى آخر.

٣-٢. مفهوم الاستلزام الحواري

الاستلزام الحواري «هو أحد أبرز المفاهيم التداولية، والتي تعود أولى بداياته إلى أعمال الفيلسوف اللغوي بول غرايس^١ (١٩١٣م - ١٩٨٨م)، الذي يعد أول المنظرين لهذا المفهوم في الدرس التداولي الغربي الحديث من خلال مؤلفه "المنطق والمحادثة"، فقد لاحظ بأن المتخاطبين عندما يتحاورون يتبعون عدداً معيناً من القواعد الضمنية اللازمة في أثناء تواصلهم» (بلانشيه، ٢٠٠٧م، ص ٨٤)؛ إذ تعود نشأة البحث فيه إلى تلك المحاضرات التي ألقاها رائد النظرية، بول غرايس، في جامعة هارفارد عام ١٩٦٧م، حيث قدّم فيها تصوّره لهذا الجانب من الدرس والأسس المنهجية التي يقوم عليها. إنّ المعنى الاصطلاحي لمفهوم الاستلزام الحواري عند غرايس، هو: «عمل المعنى أو لزوم شيء عن طريق قول شيء آخر، أو قل: إنّه شيء يعنيه المتكلم ويوحى به ويقترحه ولا يكون جزءاً مما تعنيه الكلمة بصورة حرفية» (صلاح، ٢٠٠٥م، ص ٧٨).

ومما مرّ، يمكن تعريف الاستلزام الحواري بأنّه التوظيف الاستعمالي القصدي، المدلول عليه بمعونة السياق والعقل بشرط توفّر مبدأ التعاون التخاطبي. قامت أسس هذه النظرية على أن «المتخاطبين عندما يتحاورون إنما يقبلون ويتبعون عدداً معيناً من القواعد الضمنية اللازمة لاشتغال التواصل، والمبدأ الأساسي هو مبدأ التعاون^٢» (موشلار، ٢٠١٠م، ص ٢١٢).

يمثل مبدأ التعاون العمود الفقري لنظرية الاستلزام الحواري، فهو «المبدأ التداولي الأول للتخاطب، وصيغة هذا المبدأ هي: ليكن انتهاضك للتخاطب علي الوجه الذي يقتضيه الغرض منه؛ وقد بين غرايس أن هذا المبدأ يوجب أن يتعاون المتكلم والمخاطب على تحقيق الهدف المرسوم من الحديث الذي دخلا فيه، وقد يكون هذا الهدف محدداً قبل دخولهما في الكلام أو يحصل تحديده أثناء هذا الكلام» (طه، ١٩٩٨م، ص ٢٣٨).

ضرب الجرجاني عدة أمثلة توضح ما ذهب إليه، فقال:

ألا ترى أنك إذا قلت: "هو كثيرٌ رماد القدر" أو قلت: "طويل النجاد" أو قلت في المرأة: "نؤوم الضحى"، فإنك في جميع ذلك لا تفيد غرضك الذي تعني من مجرد اللفظ؛ ولكن يدل اللفظ على معناه الذي يوجبه ظاهره، ثم يعقل السامع من ذلك المعنى، على سبيل الاستدلال، معنى ثانياً هو غرضك كمعرفتكَ من "هو كثير رماد القدر" أنه مضافٌ، ومن "طويل النجاد"، أنه طويل القامة، ومن "نؤوم الضحى" في المرأة أنها مُترَفَةٌ مخدمَةٌ، لها من يكفيها أمرها (٢٠٠٤م، ص ٢٦٣).

ونظرية غرايس هذه تجعلنا بين أمرين اثنين: «إما أن تتبع القواعد المتفرعة على مبدأ التعاون، وإما أن نخرج عنها؛ فإن اتبعناها، حصلنا فائدة قريبة، هي أقرب إلى ما سمّاه الأصوليون بـ"المنطوق"، وإن خرجنا عن هذه القواعد، حصلنا فائدة بعيدة، هي أقرب إلى ما سمّاه الأصوليون بـ"المفهوم" أو "المسكوت عنه"» (طه، ١٩٩٨م، ص ٢٣٩).

فقد فرق الأصوليون بين منطوق الجملي ومفهومها، فقالوا: إن «منطوق الجملة هو ما يتبادر إلى الذهن السامع مباشرة من السماع لهذه الجملة، ومفهومها ما تستعمل له هذه العبارة بطريقة غير مباشرة» (الشهري، ٢٠٠٤م، ص ٤٢٩). ولأن الاستلزام الحواري آلية من آليات الخطاب، فهو «يقدم تفسيراً صريحاً لقدرة المتكلم على أن يعني أكثر مما يقول بالفعل، أي أكثر مما يعبر عنه بالمعنى الحقيقيي للألفاظ المستعملة» (فاخوري، ١٩٨٩م، ص ١٤١).

٣-٣. مبدأ التعاون

يقضي هذا المبدأ بأن يتعاون المتخاطبون في تحقيق الهدف من حوارهم. مبدأ التعاون يحكم الحوار بين المتكلم والمخاطب، «وهو مبدأ حوارى عام مفاده ليكن إسهامك في الحوار بالقدر الذي يتطلبه هذا الحوار وبما يتوافق مع الغرض المتعارف عليه أو الاتجاه الذي يجري فيه ذلك الحوار» (الصحراوي، ٢٠٠٥م، ص ٣٤). ويشمل مبدأ التعاون على أربعة مبادئ فرعية. في البداية، نذكر المبادئ الفرعية (مبدأ الكم، ومبدأ الكيف، ومبدأ المناسبة، ومبدأ الطريقة) في مثال واحد، حتى يتبين لنا الموضوع بشفافية أكثر، ثم نتطرق إلى تعريف كل واحدٍ منهما.

- مثال لاحترام مبدأ التعاون:

الزوج: أين مفاتيح السيارة

الزوجة: فوق الطاولة

ففي هذا الحوار، تتمثل مبادئ التعاون التي قررها غرايس، فقد أجابت الزوجة إجابة واضحة (الطريقة)، وكانت صادقة (الكيف)، واستخدمت القدر المطلوب من الكلمات (الكم)، وأجابت إجابة ذات صلة وثيقة بسؤال زوجها (المناسبة). عن مبدأ التعاون الذي أقره غرايس، تفرعت أربعة قواعد لضبط مسار الحوار، أطلق عليها غرايس قواعد المحادثة أو المحاور، وهي: قاعدة الكم، وقاعدة الكيف، وقاعدة المناسبة أو العلاقة أو الملائمة، وقاعدة الطريقة أو الجهة. ويثبت مبدأ التعاون فاعليته عندما يأتي النص غير صريح، من خلال انتهاك هذه المبادئ الأربعة. فانتهاك أو خرق هذه المبادئ يولد المعنى المستلزم الذي يسعى المتلقي للوصول إليه باعتباره هدف المتكلم من وراء الخطاب. ونموذج هذه الانتهاكات في أشعار وليد سيف نوضحها بالآتي.

٤. عرض الموضوع

٤-١. قاعدة الكم

اجعل إسهامك في الحوار بالقدر المطلوب من دون أن تزيد عليه أو تنقص منه. «تعتبر هذه القاعدة حداً دالياً القصد منه الحيلولة دون أن يزيد أو ينقص المتحاورون من مقدار الفائدة المطلوبة، وتتفرع بدورها إلى: أ. لتكن إفادتك للمخاطب على قدر حاجته؛ ب. لا تجعل إفادتك تتعدى القدر المطلوب» (طه، ٢٠٠٠م، ص ١٠٣). المساهمة في الحوار مضبوطة لا تزيد أو تنقص عن المعلومات التي يطلبها المحاورون؛ وضرب غرايس مثلاً لها بقوله: «إذا ساعدتني على إصلاح سيارة، فإني أتوقع ألا تقل مساعدتك أو تفوق ما هو مطلوب منك؛ وإذا احتجت في مرحلة معينة إلى أربعة براغ، فإني أنتظر أن تمدني بأربعة براغ، وليس باثنين أو ستة» (غرايس، ٢٠١٢م، ص ٦٢١)؛ وأحياناً لا يلتزم المتكلم بمبادئ الحوار، بل يقوم بانتهاكها. وفي هذه الحالة، يكون على المخاطب أن ينتبه لذلك، ويسعى للوصول إلى ما قصده المتكلم من هذا الانتهاك؛ ومثال ذلك هذا الحوار الذي يجري بين الأم وولدها:

١- في حوار يجري بين الأم (أ) وولدها (ب):

أ: هل اغتسلت ووضعت ثيابك في الغسالة؟

ب: اغتسلت

في هذا الحوار، خرق أو انتهاك لمبدأ الكم؛ الأم سألته عن أمرين، فأجاب عن واحد، وسكت عن الثاني، أي أن إجابته أقل من المطلوب، وأنه لم يرد أن يجيب بنعم، حتى لا تشمل الإجابة شيئاً لم يقر به. ويستلزم هذا أن تفهم الأم أنه لم يضع ثيابه في

الغسالة» (النحلة، ٢٠٠٢م، ص ٣٦). فكل من المرسل والمستقبل بنى كلامه على معلومات مشتركة يفترض بطرفي الخطاب أن يكونا على علم بها وأي زيادة أو نقصان في كمية المعلومات يُعد اختراقاً لمبدأ الكم، فيدرك المتلقي ذلك ويسعى للوصول إلى هدف المتكلم. نموذج شعرية لـ"خرق قاعدة الكم" في أشعار وليد سيف:

سَلَمَى جَسَدٌ يَتَفَتَّحُ مِنْ حَمَا الطَّيْنِ وَيَرْشُحُ بِالأَسْرَارِ / سَلَمَى لَيْسَتْ قَمَرًا يَطْلُعُ مِنْ فَلَكَ الأَشْعَارِ / سَلَمَى قَمَرٌ وَحَشِيٌّ يَطْلُعُ مِنْ فَلَكَ الأَزَارِ / سَلَمَى وَرْدَةٌ نَارٌ تَتَفَتَّحُ فِي حَمَى الأَشْعَارِ / سَلَمَى قُنْبُلَةٌ تَخْلَعُ أَبْوَابَ السَّجْنِ / وَتُطَلِّقُ مِنْ صَدْرِي الإِعْصَارُ (١٩٧١م، ص ٢٠).

لقد خرق الشاعر في هذا النص الشعري قاعدة الكم. كأنما سُئل من الشاعر من هي سلمى؟ من المفروض أن يجب الشاعر بالقدر المطلوب من دون أن يزيد عليه أو ينقص منه؛ لكن الشاعر كانت إجابته زائدة عن المطلوب. فجاءت إجابته بتكرار اسم سلمى، مؤكداً للسان، أن ما به، ما هو إلا نوع من الوسواس. والشاعر انتهك مبدأ الكم بالإطناب عن طريق التذييل ملبياً لحاجة نفسية عند الشاعر الذي أحب بسط الكلام وإطالته. فصورة سلمى النادرة تلح عليه إلحاحاً عجيباً يجعله يفرغ هذا الإلحاح في هذه التشبيهات المتوالية؛ واللافت أن المشبهة واحد مما عمق دلالة الصورة المركبة، وركزها في الوعي، فأصبحت سلمى مفهوماً له تعريف متعدد المدلولات.

أحياناً، لا يلتزم المتكلم بمبادئ الحوار، بل يقوم بانتهاكها؛ وفي هذه الحالة، يكون على المخاطب أن ينتبه لذلك، ويسعى للوصول إلى ما قصده المتكلم من هذا الانتهاك؛ ومثال ذلك، ينقل الشاعر مشهداً يجوز أن يكون حقيقياً لطفل يقف على باب خيمة اللجوء يمزغ كسرة خبز، وسرعان ما تأتيه رصاصة مفاجئة، ينذهل أمامها؛ لكن لا تمهله الدهشة وقتاً، حتى يبصق اللقمة، وينكفي، ويظل يتشبث بالحياة، فيمد يده نحو اللقمة؛ لكن دون جدوى:

كَانَ الطُّفْلُ عَلَى بَابِ الحَيْمَةِ / يَمْضَغُ آخِرَ كِسْرَةٍ خُبْزٍ عَارِيَةٍ / حِينَ أَتَتْهُ الطَّلَقَاتُ النَّارِيَّةُ / مِنْ هَوْلِ الصَّدْمَةِ فِي اللَّحْظَاتِ الأُولَى / لَمْ يَعْرِفْ مَاذَا صَارَ وَلَكِنَّ الصَّدْرَ الطُّفْلِيَّ تَصَدَّعَ / وَأَنْفَجَرَ الدَّمُ وَصُنْدُوقُ الأَقْمَارِ السَّرِيَةِ / وَأَنْدَفَعَ هَوَاءُ الرِّتَيْنِ / رِذَاذًا وَرِدِيًّا يُعْرِقُ وَجْهَ الكُرَّةِ الأَرْضِيَّةِ / بَصَقَ (اللُّقْمَةَ) مِنْ فَمِهِ / وَأَنْكَفَأَ الصَّدْرُ عَلَى الطَّبَلِيَّةِ وَتَجَمَّدَتِ الدَّهْشَةُ فِي عَيْنَيْهِ / وَمَدَّ يَدًا يَأْسَةً نَحْوَ (اللُّقْمَةِ) (١٩٧٩م، ص ٩٥-٩٦).

في هذا المشهد، نشاهد خرق أو انتهاك لمبدأ الكم؛ بأن السائل، سأل الشاعر عن الطفل الذي كان واقفاً على باب المخيم بعد أن أصيب بالرصاص، هل هذا الطفل مات مطروحاً على الأرض؟ فالجواب عادةً يكون بنعم أو لا؛ لكن إجابة الشاعر كانت أكثر من المطلوب، وأنه لم يرد أن يجيب بنعم أو لا، حتى يصور هذا المشهد بصورة متألمة، ونقل صورة مؤثرة لطفل لاجئ، وقد عمق الشاعر بهذا المشهد مأساة الطفل، ومأساة الإنسان الفلسطيني، وعذاب الإنسانية المقهورة. ومن المشاهد ما يأتي متخيلاً، فيشكل الشاعر أبعاده كما يريد، وكما تتراءى له الأشياء، دون أن يعاين مثلها في الواقع، مثل قوله:

وَصَعَدْتُ إِلَى جَبَلٍ / كَانَ العَالَمُ تَحْتِي / وَرَأَيْتُ النَّاسَ يَمْوَجُونَ / رَأَيْتُ الرِّبْدَ المَنْفِيَّ عَلَى السَّطْحِ / رَأَيْتُ نَفَايَاتِ المَرْجَلِ وَالسَّادَةَ / وَالقَوَادِينَ عَلَى مَائِدَةِ الإفْطَارِ / وَرَأَيْتُ جُلُودَ النَّسْوَةِ تَفْرُمُ مَعَ أَوْرَاقِ التَّبَعِ / وَتُحْفَظُ فِي عُلْبِ السِّيَجَارِ / وَرَأَيْتُ التَّعْسَاءَ عُيُونًا فَارِغَةً / يَنْتَظِرُونَ قَطَارَاتِ اللَّيْلِ عَلَى الأَرْضِ السَّوْدَاءِ / وَالصَّوْءَ الشَّاحِبِ يَتَكَسَّرُ فِي الحَانَاتِ / وَفِي الثَّكَنَاتِ وَفِي السَّاحَاتِ وَيُدْفِنُ وَجْهَ الأَشْيَاءِ / وَرَأَيْتُ امْرَأَةً يَتَفَتَّحُ فِيهَا الرُّمَانُ / وَتَوَلَّدَ فِيهَا الأَنْهَارُ / كَأَنَّ تَسَوَّلَ فِي أَحَدِ الأَنْفَاقِ عَلَى وَتَرِ الجَيْتَارِ (المصدر نفسه، ص ٢٩-٣٠).

هنا، نشاهد حواراً بين الشاعر وأصدقائه، سألوه كيف رأيت العالم عندما صعدت على جبل مرتفع؛ والقصد هنا هو ترسيم الحالة المأساوية التي يعيش فيها البلد الفلسطيني؛ ولكن الشاعر هنا خرق مبدأ الكم بالإيضاح المطول؛ كان الجواب هكذا: رأيت مشهد الناس يموجون، والنفايات والقوادين وجلود النسوة والتعساء والمشتتين وامرأة تتسول وأخرى تترنح في الطرقات، تبحث عن حصتها في أكوام القمامة، وشهيداً غارقاً في الموج. من المطلوب، أن يرد الشاعر بكلمات مختصرة ويرسم صورة الإنسان المنبوذ الفلسطيني من أرضه.

٤-٢. قاعدة الكيف

لا تقل ما تعتقد أنه غير صحيح، ولا تقل ما ليس عندك دليل عليه. القصد منها «منع ادعاء الكذب أو إثبات الباطل؛ ولهذا يطلب من المتكلم ألا يورد من العبارات سوى التي وقفت على دليل يثبت صدقها، وقد تمّ تعريفها إلى:

أ. لا تقل ما تعلم خطأه

ب. لا تقل ما ليس لك عليه دليل» (صلاح، ٢٠٠٥م، ص ٨٨).

والمثال على ذلك، هذا الحوار الذي يدور بين التلميذ (أ) والأستاذ (ب):

«يقول التلميذ:

أ. طهران في تركيا، أليس هذا صحيحاً يا أستاذ؟

ب. طبعاً، ولندن في أمريكا» (نحلة، ٢٠٠٢م، ص ٣٦).

لقد انتهك الأستاذ في هذا الحوار مبدأ الكيف، الذي يقتضي ألا يقول إلا ما يعتقد صوابه، وألا يقول ما لا دليل عليه. وقد انتهكه الأستاذ عمداً ليظهر للتلميذ أن إجابته غير صحيحة، ويؤنبه على جهله بشيء كهذا، والتلميذ قادر على الوصول إلى مراد الأستاذ؛ لأنه يعلم أن لندن ليست في أمريكا، وذلك يستلزم أن الأستاذ يقصد بقوله شيئاً غير ما تقوله كلماته، وهو أن قول التلميذ غير صحيح.

على المتكلم وفق هذه النظرية أن يكون أميناً وصادقاً، فلا يقول ما هو كاذب أو ما لا يستطيع إثبات صدقه؛ ولكن يحدث أحياناً أن يخرج المتحاورون على هذه القاعدة من عدة طرق، منها طريق التهكم، والاستعارة، والمبالغة، والتشبيه، والكناية. حين تعتمد الصورة على التشبيه، فإنها تقيم علاقة بين طرفين: الأول المشبه؛ والثاني المشبه به؛ وكل طرف من هذين الطرفين هو كذلك علاقة بين الشاعر من جهة، والعالم من جهة أخرى؛ لذا لم يعد التشبيه في القصيدة الحديثة مجرد طلاء خارجي محدود الوظيفة. ويهتم وليد سيف بالتشبيه، ويتخذ أداة فنية لرسم حدود صورته مباشرة دون إيغال في الخيالات البعيدة، على الرغم من أن تشبيهاته تحمل إحياءات عميقة؛ ومن أمثلة ذلك قوله:

والمُخْبِرُ فِي الْغُرْفَةِ يَأْخُذُ مِنْ سِيْجَارَتِهِ نَفْسًا ... / يَنْظُرُ عَبْرَ الشُّبَّاكِ إِلَى امْرَأَةٍ تَتَفَجَّرُ مِثْلَ الْبَرْقُوقِ النَّاصِحِ (١٩٧٩م، ص ١٦٠).

إذا أردنا أن نفترض أحد أصدقاء الشاعر سأل منه هذا السؤال: كيف كان مظهر المُخْبِرِ فِي غُرْفَةِ التَّحْقِيقِ؟ ليأتي رد الشاعر عليه مدعيًا، في فمه سيجارة يأخذ منها نفسًا، وينظر إلى المرأة التي تتفجر مثل البرقوق الناصح. ومحل الاستلزام هنا في إجابة الشاعر عندما قال: "مثل البرقوق الناصح"، فهو استلزام كيفي عدل فيه الشاعر عن ذكر الحقيقة باللفظ الصريح إلى التعبير عنه بلفظ التشبيه، حتى تظهر هذه المرأة في مخيلة المتلقي، مملوءة الجسم، ليّنة، تتفجر نضجاً وحيوية، وتمنح النفس نشوة. وقد تحقق خرق قاعدة الكيف عن طريق استخدام الشاعر لأسلوب التشبيه.

وأيضاً في نص آخر، يصور الشاعر صورة الشرطي في غرفة التحقيق كالاتي:

ساقاه على شكل ثمانية تَنْصَبَانِ على جَنْبَيْ / كَجُذُوعِ الْجَمِّيزِ الْيَابِسِ، وَالرَّأْسُ بَعِيداً كَانَ يُطَلُّ / كَحَبَّةِ زُقُومِ نَارِي (المصدر نفسه، ص ٥٧).

فقد مثل الشاعر صورة الشرطي تمثيلاً حسياً؛ إذ إنَّ شكل ساقه ثمانية، تحيطان بالجسم بصلافة، كجذوع الجميز، وفوق الساقين يبدو رأسه مثل زقومة نارية. كما نعلم في تعريف قاعدة الكيف (لا تقل ما تعتقد أنه غير صحيح، ولا تقل ما ليس عندك دليل عليه). فمن الواضح ليس أي دليل وبرهان لدى الشاعر لإثبات أن الشرطي لديه ثمانية ساقان ورأسه كالزقوم الناري. الشاعر بهذه الطريقة أراد أن يصور الصورة القبيحة التي ترسم الشرطي المحقق بضخامته وشراسته وقبح منظره. وبهذا الاستلزام الحوارية القائم على ادعاء الشاعر بأن الشرطي له ثمانية ساقان، يكون الشاعر قد انتهك مبدأ الكيف، فالكلام يفتقد الصواب.

في موقف آخر، يشبه الشاعر مدينة طولكرم بالإنسان ويقول:

وَطَوْلُكْرَمٍ تَسْحَبُ الْغِطَاءَ تَحْتَ جَهْشَةِ الْمَطَرِ (١٩٦٩م، ص ٤٨).

الشاعر شبه مدينة طولكرم بامرأة نائمة تسحب غطاءها خوفاً من المطر. قد تناول أوستن^١ التشبيه، فنظر إليه من حيث «طاقته التخيلية لا الإحالية، فرأى أنه أداة لا تفيد التطابق الواقعي بين المشبه والمشبّه به، كما لا تدعو إلى تمثيل ذلك التطابق، أو الإقرار به؛ فالعقد البلاغي بين مستعملي أسلوب التشبيه الذي يقوله والذي يتقبله، ينأى عن إحداث شبهة أن يكون القول حقيقياً، بل كل من الباث والمتقبل شاعران بوظيفة التشبيه التقريبية» (الحباشة، ٢٠٠٩م، ص ٣٧).

في التشخيص السابق، قد خرق الشاعر مبدأ الكيف القائم على التزام الصدق، وإلا فمن ذا الذي يصدق أن طولكرم تسحب الغطاء تحت جهشة المطر؟ في تشخيص الشاعر لمدينة طولكرم صورة عميقة، تبث في أوصالها الحياة والبقاء والحركة، ورغم أن الصورة فيها انكماش أمام جهشة المطر، إلا أنه انكماش يزيد من تصميم المدينة على البقاء.

٣-٤. قاعدة المناسبة، أو العلاقة، أو الملائمة

تنص هذه القاعدة على ضرورة أن: «يناسب مقالك مقامك، وترمي إلى أن يناسب القول ما هو مطلوب في كل مرحلة» (بعيطيش، ٢٠١٤م، ص ١٠٨). اجعل كلامك ذا علاقة مناسبة بالموضوع. وتتعلق هذه القاعدة بضرورة التقييد بموضوع الحوار، بمعنى أنه «يجب ألا يكون تدخل المساهمين في الحوار خارجاً عن الموضوع المتحاور فيه» (عبد السلام، ١٩٨٥م، ص ١٣٦). وقد ضرب محمود نحلة مثلاً على اختراق هذه القاعدة بذلك الحوار الذي يجري بين رجلين: (أ) و(ب):

أ: أين زيد؟

ب. هناك سيارة صفراء تقف أمام منزل عمرو.

وإذا تأملنا إلى إجابة الرجل (ب)، وجدنا أن ما قاله «بمعناه الحرفي ليس إجابة عن السؤال؛ لأنه ينتهك مبدأ العلاقة المناسبة بالموضوع؛ ولكن السامع في ضوء المبادئ الأخرى للتعاون يسأل نفسه ما العلاقة الممكنة بين وقوف سيارة صفراء أمام منزل عمرو وسؤالي عن مكان زيد؟ ثم يصل إلى أن المراد بهذا القول إبلاغه رسالة مؤداها أنه إذا كان لزيد سيارة صفراء فلعله عند عمرو» (نحلة، ٢٠٠٢م، ص ٣٧).

الأساس في هذه القاعدة هو: اجعل كلامك ذا علاقة مناسبة بالموضوع. سنشاهد في أشعار وليد سيف، الحوار الذي يدور بين المخبر وشخصية زيد الياسين داخل غرفة التحقيق، خرق لمبدأ المناسبة. وهذا الحوار يكشف عن نوايا شخصية المخبر الخبيثة، وتظهر شخصية زيد الياسين الصامدة البريئة من التهم:

تَظَلُّ الشَّمْسُ هُنَالِكَ سَاطِعَةً، وَالْمُخْبِرُ / يَتَنَفَّسُ رَائِحَةَ اللَّحْمِ الْمَشْوِيِّ / تَكَلَّمَ! تَسْقُطُ فِي ذَاكِرَةِ الْمَدْفُونَةِ قُطْرَةٌ دَمًّا / اعْتَرَفَ الْآنَ / بِمَاذَا؟! / أَنْ زُهِورَ فَلِسْطِينَ / تَتَفَتَّحُ فِي جَسَدِي، أَنْ السَّكِّينَ / لَا تَقْدِرُ أَنْ تَكْشِطَ عَنْ جِلْدِي لَوْنِ الْأَرْضِ ... / وَبَارُودَ الرَّفْضِ (١٩٧٩م، ص ٦١ - ٦٢).

شخصية المخبر مصرّة على انتزاع شيء من ذاكرة زيد الياسين، وتضمّن فعل الأمر في الحوار، انتهاراً وإلحاحاً، كاشفاً عن مكنون نفسي يمارسه المخبر داخل غرفة التحقيق. ويخيّل للمتلقي أنه أمام مشهد تمثيل عنيف؛ يقف فيه جلاّد بسياطه على رأس الضحية: تكلم، ... اعترف الآن!!! فتجيبه الضحية: بماذا؟ لأنه لا شيء لديها لتعترف به؛ إذ إنّ المخبر ملّ من السؤال والتحقيق، ولم يستلّ شيئاً من زيد الياسين، وأصبح يريد إنهاء القضية بأيّة وسيلة، ويتهيأ القارئ ليرى كيف سينهي زيد الياسين المشهد، ويخيّل له أنّه سيضع حلاً نهائياً يرضي المخبر؛ لكنه يفاجأ المخبر حين يردّ عليه. ولهذا فقد داره الحوار بين المخبر والضحية بعيداً عن مقصده بطريقة غير مباشرة مستخدمة أسلوب التعريض بدلاً من التصريح في الجواب، فقد أجاب الضحية عن سؤال المخبر. وإذا تأملنا إلى إجابة الضحية (زيد ياسين)، وجدنا أن ما قاله ليس إجابة عن سؤال المخبر؛ لأنه ينتهك مبدأ العلاقة المناسبة بالموضوع. وفي إجابة الضحية انتهاك لمبدأ المناسبة؛ لأن المخاطبة انزلت لمقاصد أخرى مخالفة لتلك التي قصدها المخبر، فلم يكن الرد مناسباً لما هو مطلوب منه.

وأيضاً في حوار آخر، نرى انتهاك لمبدأ المناسبة، وعندما يجيب الضحية لسؤال المخبر ويقول:

يَا مُخْبِرُ إِنَّ الْحَبْلَ الْمَشْدُودَ عَلَيَّ رُسْعِي لَا يُوثِقُنِي / فَلَقَدْ وَرَعْتُ عَلَى كُلِّ الْأَجْسَادِ الْمَكْدُودَةِ جِسْمِي ... / وَاجْتَمَعْتُ فِي جَسَدِي كُلِّ شَطَايَا الْوَطَنِ / هَذَا زَمَنِي يَعْبُرُ مِنْ شَبَابِ السَّجْنِ / وَيُنْفُضُ عَنْ عَيْنَيْهِ غَبَارَ الْوَسَنِ / يَفْفِزُ مِثْلَ جَوَادِ بَرِّي يَعْدُو فِي الْأَرْضِ بِلا رَسَنِ / وَتَقَلَّصَ وَجَهَ الْمُخْبِرِ (المصدر نفسه، ص ٦٤).

أبرز الحوار - على الرغم من قصره - معاني شتى، ومفارقات، وتضارباً في الرؤى، وتقابلاً بين الأضداد؛ والضحية في إجابته يحاول تضليل المخبر عن طريق تحويل مسار الحديث؛ فبدلاً من أن يجيب عن سؤاله، يقول له بأن هذا الحبل المشدود على يديه، لا يستطيع أن يقفني، وهذه الحالة التي أنا فيها ليست تبقى للأبد، بل تذهب وتُفَرِّ، كما يقفز وينفر الجواد الوحشي بلا رَسَنِ في الأرض. وكان المخبر يتوقع الرد للضحية غير هذا؛ ولكن نرى الشاعر في هذا الحوار قد انتهاك مبدأ المناسبة مرتين، ونتج من هذا الانتهاك المعتمد، حصول الاستلزام كما رأينا.

٤-٤. قاعدة الطريقة أو الجهة

هذه القاعدة «لا ترتبط بما قيل، بل بما يراد قوله، والطريقة التي يجب أن يقال بها. والهدف منها تجنب الاضطراب والملل والإيجاز المخل في القول. فهي ترتبط بالقاعدة الأساسية التي نعبّر عنها بـ"التزام الوضوح"» (فضل، ١٩٩٢م، ص ١٩٩). وتتفرع هذه القاعدة إلى أربعة فروع: «أ. تجنب غموض العبارة؛ ب. تجنب اللبس؛ ج. تكلم بإيجاز؛ د. ليكن كلامك مرتباً بالتسلسل» (الخليفة، ٢٠١٣م، ص ٣). ومثال ذلك هذا الحوار الذي يدور «بين رجلين (أ)، (ب):

أ: ماذا تريد؟

ب: قم، واتجه إلى الباب، وضع المفتاح في القفل، ثم أدره ناحية اليسار ثلاث مرات، ثم ادفع الباب برفق.

إن ما قاله (ب) يمثل انتهاكاً لمبدأ من مبادئ الطريقة، وهو "أوجز" إذ كان يكفي أن يقال: «افتح الباب» (نحلة، ٢٠٠٢م، ص ٣٧). ومن هنا، يبدو لنا «أن قيمة مبدأ التعاون ليست في محاولة اتباعه أو التقليد به، بل في انتهاكه وتجاوزه عن القصد أو عن غير قصد، لغايات بلاغية» (بهاء الدين، ٢٠١٠م، ص ٤٦).

وقد عبّر لودفيغ فتغنشتاين^١ عن هذه القاعدة بقوله: «إن ما يمكن قوله على الإطلاق يمكن قوله بوضوح، وأما ما لا نستطيع أن نتحدث عنه، فلا بد أن نصمت عنه» (حمود، ٢٠٠٩م، ص ٢٤٧)؛ ولذلك، فإن خرق هذه القاعدة يؤدي إلى غموض وعدم حصول الفهم. وفي ديوان تغريبة بني فلسطين لشاعر وليد سيف، نرى ينتهك الشاعر مبدأ الطريقة في هذه الأبيات ويقول:

وَرَأَيْتُ عَجُوزًا تَتَرَنَّحُ فِي الطَّرْقَاتِ / تَبْحَثُ عَنْ حِصَّتِهَا مِنْ هَذِي الدُّنْيَا فِي أَكْوَامِ الْفَضَلَاتِ / تَحْمِلُ فِي سَلْتِهَا قَمْرًا مِنْ تَنَكِّ / وَبَقَايَا حَبَّةِ تَفَّاحٍ وَجَرِيدَةٍ / تَتَحَدَّثُ عَنْ تَعْوِيمِ الْعُمَلَّةِ عَنْ جَبَلِ الزُّبْدِ الْمَهْدُورِ ... / وَقَائِمَةِ الْأَسْعَارِ (١٩٧٩م، ص ٦٦ - ٦٧).

الشاعر هنا يرسم حركة العجوز المترنحة، تبحث عن حصتها في أكوام الفضلات، تحمل في سلتها قمراً من تنك. في هذا المقطع، يتفاجأ المتلقي عندما يجد هذه العجوز تتحدث عن تعويم العملة، وقائمة الأسعار، وكيف يمكن يحملها القمر في سلة من تنك. في هذا الخطاب التواصلية، يتعاون الشاعر والمخاطب على تحقيق مقصدهما من الحوار؛ والقصد هنا هو شكوى الشاعر بحالة من السخرية بطريقة تستفز القارئ.

نرى هنا برد غير متوقع، كيف يمكن بأن عجوزاً تبحث عن حصتها في أكوام من الفضلات، وكيف يمكن أن هذه العجوز تحمل القمر في سلتها، وكيف يمكن هذه العجوز تتحدث عن تعويم العملة، وقائمة الأسعار. كل هذه الردود أتت غير صريحة والعبارات مليئة بالغموض وعدم رعاية الإيجاز والوضوح في الكلام.

لقد اخترق الشاعر في هذا الحوار مبدأ الطريقة، الذي ينص على ضرورة التزام الوضوح في كلام، وتجنب اللبس والغموض والإبهام. ولهذا، لم يكن الكلام ملائماً للمعنى الحرفي الذي تعذر التفسير باعتماده. ولما تعذر على الشاعر تفسير الألفاظ حرفياً، اتجه للاستلزام الحواري. فإن سياق قول الشاعر: "تبحث عن حصتها من هذي الدنيا في أكوام الفضلات"، يبعد السامع عن قبول المعنى اللفظي ليبحث عما وراء اللفظ؛ ففيها انتقال بالمعنى الحرفي للجملة إلى المعنى المستلزم من السياق؛ إذ هي كناية عن كثرة الأحزان والآلام والظروف المأساوية في بلد الشاعر.

ويميل الشاعر إلى خرق هذه القاعدة مرة أخرى ويقول:

وَدَخَلْتُ إِلَى مِصْرَ، وَجَدْتُ كِنَانَتَهَا فَارِغَةً / قُلْتُ، لَقَدْ فَرَعَتْ كُلُّ الْأَسْهَمِ فِي أَجْسَادِ رُعَاةِ الْهَكَسُوسِ ... / وَكُلُّ غَزَاةِ الْوَطَنِ / لَكِنِّي أَبْصَرْتُ النَّاسَ يَوارُونَ لِشَفَرَاتِ الْمَرْزُوعَةِ / فِي الْأَجْسَامِ وَفِي الْأَحْلَامِ ... / وَكَانَ الْخَوْفُ يَشْرَسُ فِي الْأَعْيُنِ ... / كَيْفَ انْتَقَلْتُ سَيْنَاءَ إِلَى شَطِّ النَّيْلِ / سَأَلْتُ وَأَيَّنَ الْحَرْبُ إِذْنُ؟ / فَانْفَضَّ النَّاسُ وَقَالَ النَّيْلُ: ائْبَحْ عَنْهَا / فِي صَوْتِ الْعَرَبِ وَفِي السَّجْنِ الْحَرْبِيِّ / وَرَأَيْتُ الْأَطْفَالَ يَقُودُونَ مَظَاهِرَةَ (المصدر نفسه، ص ٢١ - ٢٣).

يُعزّي الشاعر حقيقة في بناء هذا الحوار، ساخراً من واقع متناقض؛ فمثلاً كنانة مصر الفارغة جعلت الشاعر يظن أنها فرغت في أجساد الهكسوس ورعاتهم؛ لكن المفاجأة تصدم القارئ، حين يرى أن الناس هناك يقتلهم الخوف، ولا أحد يجرو على التحرك. الشاهد لخرق مبدأ الطريقة، عندما يقول الشاعر يصمت الناس عن الكلام ويجيب النيل، وتزيد المفاجأة حين يجد العرب تحوّلت من سيناء إلى صوت العرب وإلى السجن الحربي، مع أنه كان يظنها قائمة فعلاً ضد العدو على الأرض. ويبلغ

الخرق حين ينسحب الكبار عن الساحة، ويظهر الصغار يقودون المقاومة. وهكذا، نرى أن لجوء الشاعر إلى كل تلك الاستلزمات الحوارية، كان سبب لخرق مبدأ الطريقة. فأفكار الشاعر التي أراد أن يعبر عنها لم يناسبها المعنى الحرفي؛ ومن هنا، لجأ إلى المعنى المستلزم المعتمد على المعاني الضمنية والتأويل البعيد.

وقد يتحوّل الشاعر من السخرية والضحك إلى توجيه نقد لاذع ويقول:

يا أبناء الطائفِ ما أهلك من قبلكم ... / إلا أن الأشراف إذا سرّقوا بالجُملةِ أقوات الأُمَّة ... / جاءتهم برقيات التأييد وباقات الورد / وإذا مدّ الفقيرُ يديه إلى داليةٍ ... / كي يسكتَ منها جوعٌ صغيرٌ يتصوّرُ في البردِ ... / أُقيمَ عليه الحدُّ!!! (المصدر نفسه، ص ٥٠ - ٥١).

ينقد الشاعر وضعاً اجتماعياً مثيراً، يتخذ هذا الوضع اتجاهين متقابلين:

الأول: سرقة الأشراف أقوات الناس لا تلحق بهم الأذى، بل تجعلهم أكثر احتراماً، وأرفع مقاماً؛

والثاني: مدّ الإنسان الفقير يديه إلى دالية ليسكت جوعه، فيطبّق عليه الحد.

السياق المقالي والمقامي في هذا الحوار يفرض علينا أن نتخلى عن المعنى الحرفي للحوار لنتجه صوب المعنى الضمني أو المعنى المستلزم من الخطاب. لقد خرق الشاعر مبدأ الطريقة في هذا الحوار، فلم يلتزم بالوضوح في كلامه، ونرى نوعاً من اللبس والغموض، عندما يبدأ الشاعر بمنطق معوّج، يعكس اعوجاج المجتمع المتمثل في ذوي النفوذ، الذين لا يجروا أحد على انتقادهم؛ لكن الضعفاء لا يتورّع أحد في إيذائهم ومعاقبتهم.

مما يستلزم منا أن نحمل معناه على معنى آخر غير المعنى الحرفي له، وهو عدم ثبات الأمور في البلاد، ويقول الشاعر، الأشراف والملوك تسرق وتنهب ثروات البلد، بدلاً من معاقبتهم على هذه السرقات، يوافقون على أعمالهم الخاطئة والسيئة؛ ولكن إذا مدّ الفقير يده حتى يشبع طفله من جوع، يعاقب على هذا الأمر ويجرون عليه الحد. وقد أثبت لنا الشاعر في هذا الحوار تعارضاً حجاجياً، وثبت النتيجة الضمنية المتعارضة، حيث جسّم الشاعر صورة بالمنطق المعوّج.

وأيضاً في حوار آخر، نرى بأن الشاعر يخرق مبدأ الطريقة ويلجأ إلى استعمال المفردات والعبارات الغامضة:

حين أتوني / واستيقظت من النوم / كانت كل نساء الدنيا أمي / وامراتي ... (المصدر نفسه، ١٩٧١م، ص ٨٤).

الشاعر هنا ربط بين أمه وامراته برابط الواو، فغدت أمه، امرأته، وامراته أمه. وتفسير السياق بهذا الشكل الحرفي يقتل النص، ويضلل القارئ؛ لكن إذا تأملنا في هذا الحوار، نرى مقصوداً آخر يقرب لنا النص، ويضمن القارئ ويجعله يألف محتواه الدلالي، فيأخذ يبحث عن المقصد الشعري، ليجد أكثر من تفسير. فمرة يرى أن الشاعر مضطرب في تلك اللحظة، فلا يكاد يميّز الأشياء التي تبدو متداخلة ملتبسة في إدراكه، ومرة يشعر بوجود القرب الوجداني بين الشاعر ونساء الدنيا؛ فاختر الأم والمرأة لقربهما من الشعور.

ويظل هناك غموض وتنافر واضح في هذه الفقرة، رغم الاجتهاد في التفسير؛ لأنها تثير التوتر وعدم الرضا بحال. وعدم الرضا يحفز وعي المتلقي تجاه النص؛ لأنه يعرف أن الشاعر جاور بين ما لا يتجاور في الواقع لقيمة فنية ودلالة معنوية. وهكذا رأينا أن الشاعر وليد سيف يستخدم الاستلزام الحوارية الذي يطابق فيه معنى الخطاب مع قصد المرسل؛ إذ لم تسعفه المعاني الحرفية في التعبير عن مكنون فؤاده، فخرج إلى المعاني الضمنية المستلزمة والتي خرق فيها قواعد مبدأ التعاون، مؤثراً للاستلزام الحوارية الذي يعتمد على سياق التلفظ لإفهام القصد وتأويله.

الخاتمة

توصلنا إلى مجموعة من النتائج، يمكن تلخيصها فيما يلي:

- يلجأ المتكلمون، لاسيما المبدعون منهم، كثيراً إلى التعبير عن أغراضهم ومقاصدهم ومواقفهم، بالتوظيف المجازى للملفوظات، ويعتمدون كثيراً على الاستلزام الحوارى. لجأ الشاعر، وليد سيف، للاستلزام الحوارى؛ لأن أفكاره التى أراد أن يعبر عنها، لم يناسبها المعنى الحرفى للكلام؛ ولهذا، لجأ للمعاني الضمنية والتأويل البعيد.

- يتكون الاستلزام الحوارى من مبادئ عديدة، مثل قاعدة الكم، والكيف، والطريقة، والمناسبة، فعند خرق أحد هذه المبادئ، يحصل هنالك اتساع للمعنى.

- عدل الشاعر، وليد سيف، فى أغلب قصائده إلى المعاني المجازية المستلزمة ليعطى دلالات جديدة ومعاني ملازمة يدركها المتلقى بالتدبر والتأمل، وذلك بتأويل دلالتها اعتماداً على معنى الجملة والمقام الذى ينجز فيه والتعاون الحوارى بين المتكلم والمتلقى.

- انتهك الشاعر مبدأ الكم، فلم تأت إجابته على قدر المطلوب منه فقط، بل أتت أحياناً أقل، وأحياناً أخرى أكثر من المطلوب مستهدفاً لمعان مجازية ظهرت من خلال سياق المحاورة.

- انتهك الشاعر مبدأ الكيف، فقد استخدم فى حواراته الاستعارة، الكناية، والتشبيه، حيث تقوم هذه الأنواع البلاغية على المعنى الضمنى.

- انتهك الشاعر مبدأ المناسبة، فلم يتقيد بموضوع الحوار؛ وذلك بغرض جر المخاطب إلى مقاصد أخرى تخالف المقصد الحقيقى الذى أضمره فى نفسه ولم يصرح به.

- انتهك الشاعر مبدأ الطريقة، فأتى حواراه ملتبساً غير مفهوم، يظهر فيه الإطناب أحياناً، والإيجاز أحياناً أخرى.

- الاستلزام الحوارى يكشف عن الجانب الآخر من التواصل، الذى تجوز تسميته بالتواصل غير المعلن (غير المباشر)، بدليل أن المتكلم يقول كلاماً، ويقصد غيره، كما أن السامع يسمع كلاماً، ويفهم منه غير ما سمع.

- أثبتت الدراسة قيام تحاور ناجح فى مدونة النظر بين طرفى العملية التخاطبية الباث المتمثل فى أشعار وليد سيف، وفى كل من يتلقى القصيدة سماعاً أو قراءة؛ وهذا النجاح مرجعه، الخرق المعتمد لمبادئ الحوار، وفقاً لنظرية التداولية.



المصادر والمراجع

اسودى، على؛ وخديجه احمدى. (٢٠٢٠م). «الاستلزام الحوارى لحوارات موسى وإبراهيم (عليهما السلام) فى سورة الشعراء، وفق نظرية غرايس».

مجلة اللغة العربية وآدابها. ع ٢. ص ١٨٥ - ٢٠٣.

بعيطيش، يحيى. (٢٠١٤م). الفعل اللغوى بين الفلسفة والنحو. عمان: دن.

بلانشيه، فيليب. (٢٠٠٧م). التداولية من أوستن إلى غوفمان. ترجمة صابر الحباشة. دمشق: دار للنشر والتوزيع.

بن عمر، محمود. (١٩٩٨م). أساس البلاغة. بيروت: دار الكتب العلمية.

بهاء الدين، محمد يزيد. (٢٠١٠م). تبسيط التداولية: من أفعال اللغة إلى بلاغة الخطاب السياسى. القاهرة: شمس للنشر والتوزيع.

- بولخطوط، محمد. (٢٠١٨م). «تجليات الاستلزام الحوارية في قصص جميلة زهير "أصابه الإتهام أنموذجاً"». *مجلة رؤى فكرية*. ع ٨. ص ١٠٧ - ١٣٣.
- الجرجاني، عبد القاهر بن عبد الرحمن. (٢٠٠٤م). *دلائل الإعجاز*. ط ٥. تعليق أبو فهر محمود محمد شاكر. القاهرة: مكتبة الخانجي.
- حمود، جمال. (٢٠٠٩م). *فلسفة اللغة عند لودفيغ فتنغشتاين*. بيروت: الاختلاف، والدار العربية للعلوم ناشرون.
- الحباشة، صابر. (٢٠٠٩م). *من قضايا الفكر اللساني في النحو والدلالة واللسانية*. دمشق: دار صفحات للدراسات والنشر والتوزيع.
- الخليفة، هشام إبراهيم عبد الله. (٢٠١٣م). *نظرية التلويح الحوارية بين علم اللغة الحديث والمباحث اللغوية في التراث العربي والإسلامي*. لونغمان: الشركة المصرية العالمية للنشر.
- رمضان، رانجي. (٢٠١٧م). *الاستلزام في قصة ليلة الزفاف لتوفيق حكيم: دراسة تحليلية تداولية*. رسالة الماجستير. جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج. كلية العلوم الإنسانية.
- سيف، وليد. (٢٠١٦م). *الشاهد المشهود: سيرة ومراجعات فكرية*. عمان: الدار الأهلية للنشر والتوزيع.
- _____ . (١٩٧٩م). *تغريبة بني فلسطين*. بيروت: دار العودة.
- _____ . (١٩٦٩م). *قصائد في زمن الفتح*. بيروت: دار الطليعة للطباعة والنشر.
- _____ . (١٩٧١م). *وشم على ذراع خضرة*. بيروت: دار العودة.
- الشهري، عبد الهادي بن ظافر. (٢٠٠٤م). *إستراتيجيات الخطاب: مقارنة لغوية تداولية*. بنغازي: دار الكتب الوطنية.
- صحراوي، مسعود. (٢٠٠٥م). *التداولية عند علماء العرب*. بيروت: دار الطليعة.
- صلاح، إسماعيل. (٢٠٠٥م). *نظرية المعنى في فلسفة جريس*. القاهرة: الدار المصرية للطباعة والنشر.
- طه، عبد الرحمن. (٢٠٠٠م). *في أصول الحوار وتجديد علم الكلام*. ط ٢. الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي.
- _____ . (١٩٩٨م). *اللسان والميزان أو التكوثر العقلي*. الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي.
- عامر، سميرة؛ وسليم حمدان. (٢٠١٩م). «مقالة الاستلزام الحوارية عند بول غرايس: المفهوم والمقومات». *مجلة القارئ للدراسات الأدبية والنقدية واللغوية*. ع ٢. ص ٢٢ - ٣٩.
- عبد السلام، هارون. (١٩٨٥م). *تحقيق وشرح البيان والتبيين لأبي عمرو بن بحر الجاحظ*. ط ٥. القاهرة: مكتبة الخانجي.
- علوي، حافظ إسماعيلي. (٢٠١٤م). *التداوليات: علم استعمال اللغة*. عمان: عالم الكتب الحديث.
- عياشي، أدراوي. (٢٠١١م). *الاستلزام الحوارية في التداول اللساني من الوعي بالخصوصيات النوعية للظاهرة إلى وضع القوانين الضابطة لها*. المغرب: الاختلاف.
- غرايس، بول. (٢٠١٢م). *المنطق والمحادثة*. ترجمة مجموعة من الأساتذة والباحثين، ضمن كتاب إطلاقات على النظريات اللسانية والدلالية في النصف الثاني من القرن العشرين. تونس: المجمع التونسي للعلوم والآداب والفنون.
- فاخوري، عادل. (١٩٨٩م). «الاقتران في التداول اللساني». *عالم الفكر*. ج ٢٠. ع ٣. ص ٩٩ - ١٤١.
- فضل، حسن عباس. (١٩٩٢م). *البلاغة فنونها وأفنانها: سلسلة بلاغتنا ولغتنا (١) علم المعاني*. ط ٣. إربد: دار الفرقان للطباعة والنشر.
- موسلار، جاك. (٢٠١٠م). *القاموس الموسوعي للتداولية*. تونس: دار سيناترا، المركز الوطني للترجمة.
- محصول، سامية. (٢٠١٧م). «الاستلزام الحوارية في القرآن الكريم: آيات من سورة مريم أنموذجاً». *مجلة اللغة العربية وآدابها*. ع ١. ص ٢٣ - ٤٤.
- نحلة، محمد أحمد. (٢٠٠٢م). *آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر*. الجامعة الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية.